

## 多様性の複文 ——疑問詞連鎖構文の正体を考える

池田 晋 (佛教大学)

### 1. 本発表で扱う表現形式

#### ・「疑問詞連鎖構文」

- (1) 誰先回家誰就做饭。
- (2) 你想吃什么就吃什么。
- (3) 哪里有困难，他就出现在哪里。
- (4) 心里怎么想就怎么说。

#### ・吕叔湘 1944：ア “任指” の疑問詞

- イ 同じ疑問詞が前後で呼応して用いられる
- ウ 2つの疑問詞は必ず同じ対象を指す

#### ・変種：「疑問詞＋定表現構文」

- (5) 谁今天敢砸这个大门，我非让他<sub>他</sub>在监狱里蹲上几年不可！（陈亚辉《酒局》）
- (6) 回到你身边，我感到出奇地高兴，你在<sub>哪儿</sub>，<sub>那儿</sub>就是我的家——我唯一的家。（CCL）

### 2. 従来の研究における位置づけ

#### ・①疑問詞の特殊用法

- ②ロバ文 (donkey sentence) の一種
- ③相関構文 (correlatives)
- ④独立した構文

#### ・①疑問詞の特殊用法

最も伝統的な扱い方。吕叔湘 1980、刘月华 1983 など。

##### 4. 表示任指

b) 两个‘什么’前后照应，表示前者决定后者。（《现代汉语八百词（增订本）》）

cf) “这种用法多见于复合句和紧缩句”（刘月华 2019）

#### ・②ロバ文 (donkey sentences) の一種

形式意味論の立場からの分析。Cheng & Huang 1996 など。

cf) Every farmer who owns a donkey beats it.

#### ・中国語の3種類のロバ文 (Cheng & Huang 1996)

- (7) 谁先来，谁先吃。（bare conditionals）
- (8) 如果你有<sub>什么朋友</sub>，就介绍<sub>他</sub>给李四。（*ruguo conditionals*）
- (9) 你有<sub>什么朋友</sub>，我都会把<sub>他</sub>介绍给李四。（*dou conditionals*）

#### ・③相関構文 (correlatives)

ヒンディ語などの相関構文と同一視する研究。Luo & Crain 2011、白尚輝 2012 など。

(10) Jis ādmmī ne yah patr likhā, yah bhārtīy hogā. 【ヒンディ語】  
どの 男 pp この 手紙 書く 彼 インド人 だろう

(この手紙を書いた男はインド人だろう) (McGregor1972)

(11) Ai nau, nay an. 【ベトナム語】  
誰 料理する その人 食べる

(料理した人が食べる) (L&C2011)

・中国北方～ロシアのツングース諸語における相関構文 (白 2012)

(i) 「疑問詞一定表現」(ロシアに近い地域)

(ii) 「疑問詞一疑問詞」(中国に近い地域)

・④独立した構文

1つの構文とみなす立場。杉村 1992,2017、鈴木 2015 など。構文としての意味。

・杉村 2017: 疑問詞一定表現構文 (と疑問詞連鎖構文) の意味

a) 「決定」

(12) 谁要是不听, 他就出去! (杉村 2017)

b) 「格言ふうの信念」

(13) 谁如果不想做奴隶, 他就得学会主宰自己。(杉村 2017)

・鈴木 2015: 「法則文」= スキャニングによる基礎の抽出過程を表す構文。

(14) 谁出轨, 谁就翻车。(鈴木 2015)

☞反例

(15) 谁能缓解失业, 我就选谁。(L&C2011)

(16) [輪投げ屋の客寄せの掛け声] 套圈儿, 套圈儿, 想套什么套什么, 谁套到东西就归谁的。(何诚斌《老儿戏》)

### 3. 本発表の立場

・疑問詞連鎖構文は条件文の一種

☞ “要是” “只要” と共起可能

(17) 谁要是不听, 谁就出去。

(18) 只要看见什么就买什么。

☞ 分かりにくい例

(19) 谁家孩子谁家抱。

・普通の条件文との違いは?

“不管/无论……都” を使った文 (無条件複文) との違いは?

(20) 要是他参加我们组, 我就欢迎他。

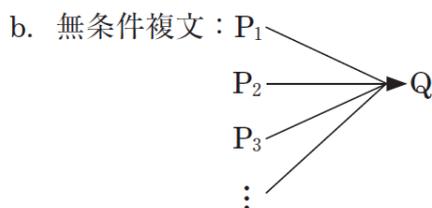
(21) 谁参加我们组, 我就欢迎谁。

(22) 无论谁参加我们组, 我都欢迎。 cf) C&H1996 「dou conditionals」

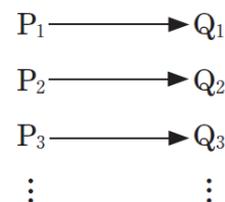
※要是谁参加我们组, 我就欢迎谁。 / \*无论谁参加我们组, 我都欢迎谁。

・3つの複文の違い

a. 条件文 : P → Q



c. 疑問詞連鎖構文 :



☞ 「事態実現の在り方の多様性」を表す構文。

・多様性が想定できない状況や実現済みの一回的な事態には使えない。

(23) [机の上にバナナが一本だけ置いてある]

#你想吃什么就吃什么。

你想吃就吃。

(10) Jis ādmīmī ne yah patr likhā, vah bhārtīy hogā. 【ヒンディ語】

(この手紙を書いた男はインド人だろう。)

#### 4. 2つの用法

・ a) 未然用法

話し手の意思表示や他者への命令

(24) 是你请我吃饭，你想上哪儿就上哪儿! (《酒局》)

(25) 谁不停体育委员的指挥，我就处分谁! (《老儿戏》)

(16) 套圈儿，套圈儿，想套什么套什么，谁套到东西就归谁的。

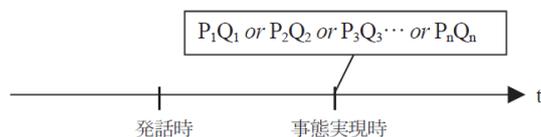


図1 未然用法における事態実現の在り方の多様性

☞ 比較

(26) 把书拿过来!

(27) 要是看见《汉英词典》，替我买一本。

(28) 无论谁拦我，我也要走。

直接的な意思表示・命令ではない。

可能な選択肢の幅を提示するのみ＝ルールの「決定（杉村 2017）」。

・ b) 習慣用法

「習慣的事態 (habitual events)」を述べる。

(29) 第二是“以业为氏”，也就是从事什么行业，就姓什么，比如制陶的是陶氏，制绳的是索氏，做旗帜的是施氏，编篱笆的是樊氏。(易中天《国家》)

(30) 事实证明，哪个地方观念更新得快，哪个地方的经济发展就快。(CCL)

(31) 谁缺[什么]就想要[什么], 我的陛下。(鈴木 2015)

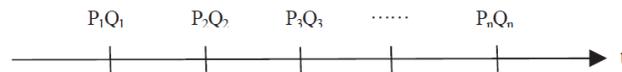


図2 習慣用法における事態実現の在り方の多様性

☞比較

(32) 爸爸每天早上六点起床。

(33) 我一去食堂就吃麻婆豆腐。(島津 2013)

同じ事態の繰り返しではなく、一定のバリエーションが許容される。

時間幅が広がっていくと「格言」っぽくなる。あくまで「格言ふう(杉村 2017)」。

### 5. 疑問詞連鎖構文の拡張例

・「投げやりな態度」「超然的態度」を表す文

(34) 能求出[多少]是[多少]。(海岩《河流如血》)

(35) 摸到[什么]算[什么]。(《老儿戏》)

(24) 你想上[哪儿]就上[哪儿]!

・疑問詞を使った新形式

「好きなようにする/しろ」

(36) 爱谁谁 / 爱咋咋……

### 6. 疑問詞+定表現構文について

・疑問詞+定表現構文は“要是”とも共起するが、“不管”とも共起することもある。

(37) [谁]要是不听, [他]就出去!

(38) 不管你在[哪儿], [那儿]都是我的家。

〈参考文献〉島津幸子 2013、「一 A 就 B」構文の非プロトタイプの意味、『ことばとそのひろがり(5)―竹治進教授退職記念論集―』/杉村博文 1992、疑問詞連鎖構文の研究、『言語の対照研究と語学教育』大阪外国語大学/杉村博文 2017、『現代中国語のシンタクス』、日中言語文化出版社/白尚燁 2012、ツングース諸語の WH 相関構文の分布に対する類型的考察、『北方言語研究』/鈴木庆夏 2015、現代汉语疑問代詞前后照应的语法构式——如何理解“谁先回家谁就做饭”这类句法格式?、《语言教学与研究》2015 年第 2 期/刘月华等 2019、《实用现代汉语语法(第 3 版)》商务印书馆/吕叔湘 1944、《中国文法要略(下卷)》商务印书馆/吕叔湘主编 2009、《现代汉语八百词(增订本)》商务印书馆/Cheng, Lisa Lai-Shen & Huang, C.-T. James. 1996. Two Types of Donkey Sentences. *Natural Language Semantics*. 4.2/Luo, Qiong-peng & Crain, Stephen. 2011. Do Chinese *Wh*-conditionals Have Relatives in Other Languages? 《語言暨語言學》12.4./R. S. McGregor. 1972. *Outline of Hindi Grammar Second Edition*. Oxford University Press.